

OneTouch® Customer Care Line/ Ligne InfoSoins OneTouch®

1 800 663-5521

www.OneTouch.ca

The system described herein is covered by one or more of the following U.S. patents: 5,708,247, 5,951,836, 6,045,567, 6,156,051, 6,197,040, 6,241,862, 6,284,125, and D428,150. Use of the monitoring device included herein is protected under one or more of the following U.S. patents: 6,413,410, 6,733,655. Purchase of this device does not act to grant a use license under these patents. Such a license is granted only when the device is used with OneTouch® Ultra® Test Strips. No test strip supplier other than LifeScan is authorized to grant such a license. The accuracy of results generated with LifeScan meters using test strips manufactured by anyone other than LifeScan has not been evaluated by LifeScan.

Le système décrit aux présentes est protégé par un ou plusieurs des brevets américains suivants : 5,708,247, 5,951,836, 6,045,567, 6,156,051, 6,197,040, 6,241,862, 6,284,125 et D428,150. L'utilisation du présent dispositif de surveillance est protégée par les brevets américains suivants 6,413,410 et 6,733,655. L'achat du présent dispositif ne contribue pas à accorder un permis sous aucun de ces brevets. Un tel permis n'est accordé que si l'appareil est utilisé avec les bandelettes de test OneTouch® Ultra®. Aucun fabricant de bandelettes autre que LifeScan Inc. n'est autorisé à accorder un tel permis. L'exactitude des résultats obtenus avec les lecteurs de LifeScan utilisés avec une autre bandelette fabriquée par tout fabricant autre que LifeScan n'a pas été évaluée par LifeScan.



ONETOUCH®
changes everything®
ça change tout®

© 2006 LifeScan, Inc. Milpitas, CA 95035

Rev. date: 08/06



AW 06442701A

ONETOUCH[®]

Ultra[®] • UltraSmart[®] • InDuo[®]

Blood Glucose Monitoring Systems/Systèmes de surveillance de la glycémie

Additional Instructions:

Getting a Blood Sample from an Alternate Site

Instructions supplémentaires :

Comment prélever du sang d'un autre site que les doigts



A supplement to the full testing instructions
found in your Owner's Booklet
Un supplément aux consignes détaillées sur
les tests de votre manuel d'utilisation

Forearm and palm sampling means more options

Meters that use OneTouch® Ultra® Test Strips allow you to sample blood from your forearm or palm as well as your fingertip. Having these options can mean having more flexibility—and more comfort.

Sampling from your palm or forearm allows you to use your fingertips less often. These alternate areas have fewer nerve endings than your fingertip.

Getting a blood sample from your forearm or palm is different than the method for getting a sample from your fingertips described in your Owner's Booklet. At times, results obtained at the forearm or palm may vary from a fingertip measurement. Be sure to read the Owner's Booklet as well as these instructions before testing.

TABLE OF CONTENTS

Important information about sampling from your forearm or palm	2
Choose the right sampling site at the right time	2

Sampling instructions	4
Choosing your sample site	5
Preparing the OneTouch® UltraSoft® Blood Sampler	6
Getting a blood sample	10
Completing your test	12

Important information about sampling from your forearm or palm

Choose the right sampling site at the right time

Glucose levels in forearm or palm blood samples may differ significantly from levels in fingertip samples, especially when your blood glucose level is changing rapidly. During these times, forearm or palm samples may show these changes more slowly. Talk to your healthcare professional before you begin using your forearm or palm for sampling.

If you are testing:	Use blood sample from your:
Routinely before meals	Fingertip, forearm, or palm
Prior to or more than two hours after: <ul data-bbox="62 693 455 831" style="list-style-type: none">• a meal• a rapid-acting insulin injection or insulin pump bolus• exercise	Fingertip, forearm, or palm
When your blood glucose is changing rapidly, such as: <ul data-bbox="62 932 559 1071" style="list-style-type: none">• within two hours after a meal• within two hours after a rapid-acting insulin injection or insulin pump bolus, or• during or within two hours after exercise	Fingertip
When you are concerned about the possibility of hypoglycemia	Fingertip

⚠ Do not test on your forearm or palm when:

- ▶ you think your blood glucose is rapidly falling, such as within two hours of exercise or a rapid-acting insulin injection or insulin pump bolus. Testing with a fingertip sample may identify a hypoglycemic (low blood sugar) level sooner than a test with a forearm or palm sample.
- ▶ it has been less than two hours after a meal, a rapid-acting insulin injection or insulin pump bolus, physical exercise, or you think your glucose level is changing rapidly.
- ▶ you are concerned about the possibility of hypoglycemia (insulin reactions), such as when driving a car. This is especially important if you suffer from hypoglycemia unawareness (lack of symptoms to indicate an insulin reaction).

Remember: Consult with your healthcare professional before using your forearm or palm for testing.

Remember, regardless of which sampling site you choose, follow all the instructions in this booklet and your Owner's Booklet.

If you experience symptoms that are not consistent with your test results, and you have followed all instructions for proper testing, call your healthcare professional.

Sampling instructions

These instructions are for getting a sample from your forearm or palm. Your Owner's Booklet contains full instructions for getting a blood sample from your fingertips.

Have these things with you when you test your blood from your forearm or palm:

- ▶ Meter that uses the OneTouch® Ultra® Test Strip
- ▶ OneTouch® Ultra® Test Strips
- ▶ OneTouch® UltraSoft® Blood Sampler
- ▶ Sterile lancet
- ▶ OneTouch® UltraClear® Cap
- ▶ OneTouch® Ultra® Control Solution

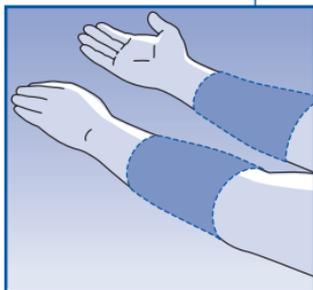
The meter, OneTouch® Ultra® Control Solution and OneTouch® Ultra® Test Strips are designed, tested, and proven to work together to produce accurate results. Use no other test strips or control solution with your meter.

Choosing your sample site

Before sampling blood from your forearm or palm, read pages 2 and 3 of this booklet carefully.

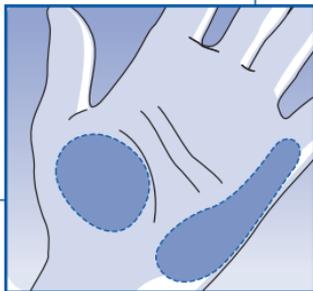
Forearm sampling

Choose a fleshy area of the forearm away from bone or visible veins. Select a spot with no hair.



Palm sampling

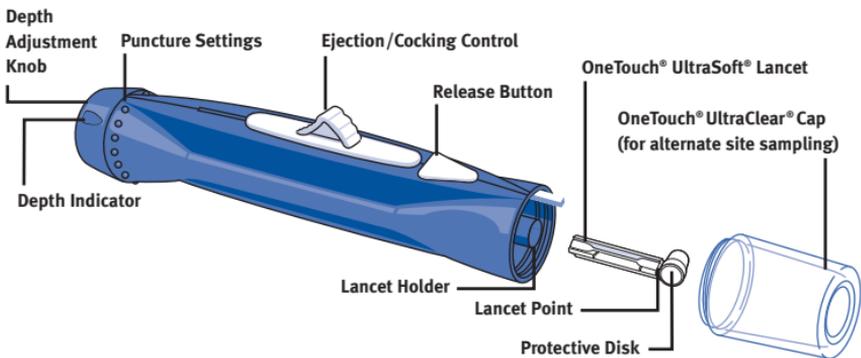
Choose a fleshy area on the palm below your thumb or pinky. Select a spot with no visible veins and away from deep lines.



Blue cap for fingertip sampling only

OneTouch® UltraClear® Cap is used for forearm and palm sampling only. Replace the blue OneTouch® UltraSoft® Blood Sampler cap with the OneTouch® UltraClear® Cap.

Preparing the OneTouch® UltraSoft® Blood Sampler



⚠ To reduce the chance of infection:

- ▶ Never share a lancet or the OneTouch® UltraSoft® Blood Sampler with anyone.
- ▶ Always use a new, sterile lancet. Lancets are for single use only.
- ▶ Keep the OneTouch® UltraSoft® Sampler clean. Complete cleaning instructions can be found in your Owner's Booklet.

If you do not have a OneTouch® UltraSoft® Blood Sampler, please refer to the instructions that came with your lancing device.

STEP 1

Prepare the sample site

Before you test your blood glucose, wash your hands and the sample site with warm, soapy water. Rinse and dry completely.

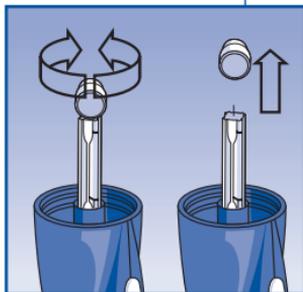
Sample in an area with no visible veins, and no hair or lines which may cause your blood sample to smear.

Sometimes there is less blood flow to the forearm than to the fingertips. To help you get a large enough blood droplet, you may gently massage or apply warmth to the site to increase blood flow.

STEP 2

Insert a sterile lancet into the sampler

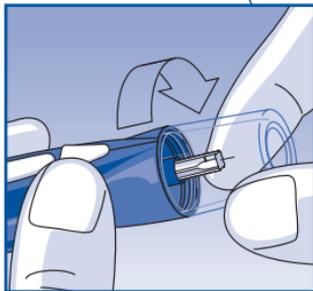
Remove the sampler cap by twisting it off. Insert the lancet into the holder and push in firmly. Twist the protective disk until it separates from the lancet. Do not twist the lancet.



STEP 3

Install the OneTouch® UltraClear® Cap on the sampler

Twist on the OneTouch® UltraClear® Cap until it is snug.

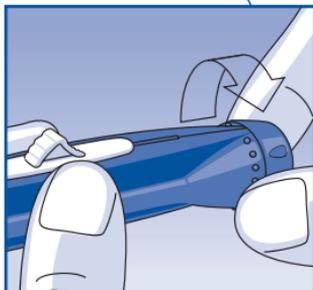


Replace the regular OneTouch® sampler cap, which is used only for fingertips, with the OneTouch® UltraClear® Cap, which is used for forearm and palm sampling.

STEP 4

Adjust the depth setting

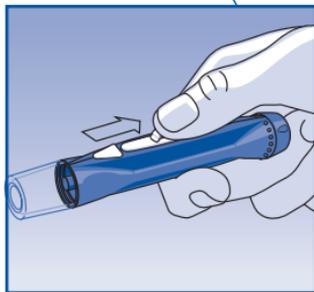
You may have to adjust the sampler to a deeper setting to get a large enough blood droplet from your forearm or palm. Twist the depth adjustment toward the large dots to increase the depth.



STEP 5

Cock the sampler

Slide the ejection/cocking control back until it clicks. If it doesn't click, it may have been cocked when you inserted the lancet.



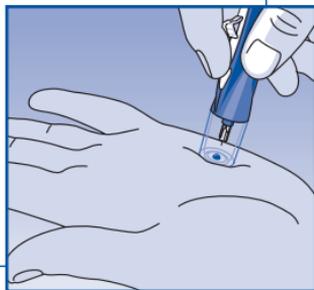
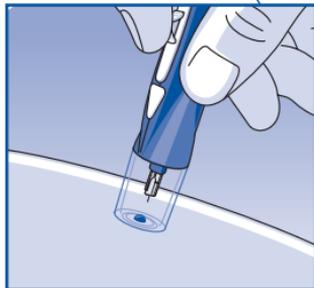
Getting a blood sample

STEP 1

Lance your forearm or palm

Press and hold the sampler against your forearm or palm for a few seconds, then press the release button.

Keep holding the sampler and cap against your skin until a round droplet of blood forms under the cap. Maintain pressure until the blood droplet is **of at least one microlitre** (● actual size).



STEP 2

Carefully remove the sampler

Gently lift the sampler away from your skin. Do not smear the blood sample.

Important information about getting a blood droplet from your forearm or palm

- ▶ You may need to wait a little longer to get a large enough blood droplet from the forearm or palm. Do not squeeze the site excessively.
- ▶ Do not smear or scrape the droplet with the test strip. If you did not get a big enough droplet, try lancing again in a different area.
- ▶ If the sample droplet runs or spreads due to contact with hair or with a line in your palm, do not try to test that sample. Try lancing again in a smoother area.
- ▶ Remember: You may have to adjust the sampler to a deeper setting to get a large enough blood droplet (● actual size).

If bruising occurs or if you have difficulty getting a sample, consider sampling a fingertip instead. You may want to review the choice of sites with your healthcare professional.

Completing your test

When applying a blood droplet from your forearm or palm to a test strip, keep your palm or forearm steady and bring the meter to the droplet with your other hand.



See the Owner's Booklet for complete instructions for:

- ▶ Applying the blood sample to the test strip.
- ▶ Reading your test result.
- ▶ Error messages your meter may display.
- ▶ Properly disposing of used test strips and lancets.
- ▶ Understanding and managing your results.
- ▶ Caring for your system.

Grâce aux prélèvements sur l'avant-bras et la paume de la main, vous avez plus d'options

Les lecteurs qui utilisent les bandelettes de test OneTouch® Ultra® vous permettent d'utiliser un échantillon de sang prélevé sur l'avant-bras, dans la paume de la main de même qu'au bout d'un doigt. Ces choix additionnels peuvent être synonymes d'une plus grande flexibilité – et d'un plus grand confort.

Grâce aux prélèvements sur l'avant-bras et dans la paume de la main, vous n'avez plus à utiliser vos doigts aussi souvent. De plus, il y a moins de terminaisons nerveuses sur ces sites de remplacement qu'au bout des doigts.

Le prélèvement d'un échantillon de sang au niveau de l'avant-bras ou de la paume de la main se fait en utilisant une méthode différente de celle utilisée pour les prélèvements au bout des doigts expliquée dans votre manuel d'utilisation. Parfois, le résultat obtenu à partir d'un échantillon de sang prélevé sur l'avant-bras ou la paume de la main peut être différent d'une mesure obtenue au bout d'un doigt. Assurez-vous de lire votre manuel d'utilisation ainsi que ces instructions avant de faire un test.

TABLE DES MATIÈRES

Information importante sur les prélèvements sur l'avant-bras ou la paume de la main	2
Comment choisir le bon site de prélèvement au moment opportun	2

Consignes pour les prélèvements	4
Choisir le site de prélèvement	5
Préparation du dispositif de prélèvement sanguin OneTouch® UltraSoft®	6
Comment obtenir l'échantillon de sang	10
Comment compléter le test	12

Information importante sur les prélèvements sur l'avant-bras ou la paume de la main

Comment choisir le bon site de prélèvement au moment opportun

Les niveaux de glucose présents dans les échantillons de sang prélevés au niveau de l'avant-bras ou de la paume de la main peuvent être très différents des niveaux de glucose dans les échantillons prélevés au bout des doigts, particulièrement lors de changements rapides de la glycémie. À ces moments-là, les échantillons prélevés de l'avant-bras ou de la paume de la main peuvent révéler ces changements plus lentement. Parlez avec votre professionnel de la santé avant de commencer à utiliser des échantillons de sang en provenance de l'avant-bras ou de la paume de la main.

Si vous vérifiez votre glycémie :	Utilisez un échantillon provenant du :
De façon routinière avant les repas	bout d'un doigt, avant-bras ou paume de la main
Avant ou plus de deux heures après : <ul style="list-style-type: none">• un repas• une injection d'insuline rapide ou d'un bolus à l'aide d'une pompe à insuline• une activité physique	bout d'un doigt, avant-bras ou paume de la main
Lorsque votre glycémie change rapidement, comme : <ul style="list-style-type: none">• moins de deux heures après un repas• moins de deux heures après une injection d'insuline rapide ou d'un bolus à l'aide d'une pompe à insuline• pendant ou moins de deux heures après une activité physique	bout d'un doigt
Lorsque vous craignez de faire de l'hypoglycémie	bout d'un doigt

⚠ Ne pas faire de test avec le sang provenant de votre avant-bras ou de la paume de votre main lorsque :

- ▶ vous pensez que votre glycémie diminue rapidement comme dans les deux heures qui suivent une période d'activité physique, une injection d'insuline rapide ou l'injection d'un bolus à l'aide d'une pompe à insuline. L'analyse d'un échantillon provenant du doigt peut détecter une hypoglycémie (faible niveau de glucose sanguin) ou une réaction à l'insuline plus tôt qu'un test sur un échantillon provenant de l'avant-bras ou de la paume de la main.
- ▶ moins de deux heures se sont écoulées depuis un repas, une injection d'insuline rapide, l'injection d'un bolus à l'aide d'une pompe à insuline, ou une période d'activité physique, ou lorsque vous avez des raisons de croire que votre glycémie change rapidement.
- ▶ vous craignez de faire de l'hypoglycémie (réaction à l'insuline), par exemple en conduisant une automobile. Ceci est particulièrement important si vous souffrez d'hypoglycémie masquée (absence de symptôme indiquant une réaction à l'insuline).

Souvenez-vous! Consultez votre professionnel de la santé avant d'utiliser des prélèvements faits sur l'avant-bras ou dans la paume de la main pour vos tests.

Souvenez-vous! Quel que soit le site de prélèvement que vous choisissiez, suivez toutes les consignes présentées dans votre manuel d'utilisation.

Si vous notez des symptômes qui ne concordent pas avec vos résultats de glycémie et que vous avez suivi toutes les directives pour bien faire les tests, communiquez avec votre professionnel de la santé.

Consignes pour les prélèvements

Les instructions suivantes servent à obtenir un échantillon de sang par prélèvement sur l'avant-bras ou la paume de la main. Votre manuel d'utilisation contient des instructions complètes sur la façon d'obtenir un échantillon de sang au bout d'un doigt.

Ayez à portée de main les articles suivants pour faire un test sur un échantillon de sang provenant de l'avant-bras ou de la paume de la main :

- ▶ Un lecteur de glycémie utilisant les bandelettes de test OneTouch® Ultra®
- ▶ Des bandelettes de test OneTouch® Ultra®
- ▶ Un dispositif de prélèvement sanguin OneTouch® UltraSoft®
- ▶ Une lancette stérile
- ▶ Un embout OneTouch® UltraClear®
- ▶ La solution de contrôle OneTouch® Ultra®

Le lecteur, la solution de contrôle OneTouch® Ultra® et les bandelettes de test OneTouch® Ultra® sont conçus pour fonctionner ensemble. Cette capacité a été vérifiée et il a été prouvé qu'ils donnent des résultats exacts. Utilisez aucune autre bandelette de test ou solution de contrôle avec votre lecteur.

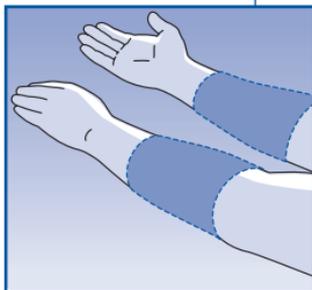
Choisir le site de prélèvement

Avant de prélever du sang de votre avant-bras ou de la paume de votre main, lisez attentivement les pages 2 et 3 de ce livret d'instructions.

Prélèvement de sang sur l'avant-bras

Choisissez une zone charnue de l'avant-bras en évitant les os et les veines visibles.

Choisissez une zone sans poils.



Prélèvement de sang dans la paume de la main

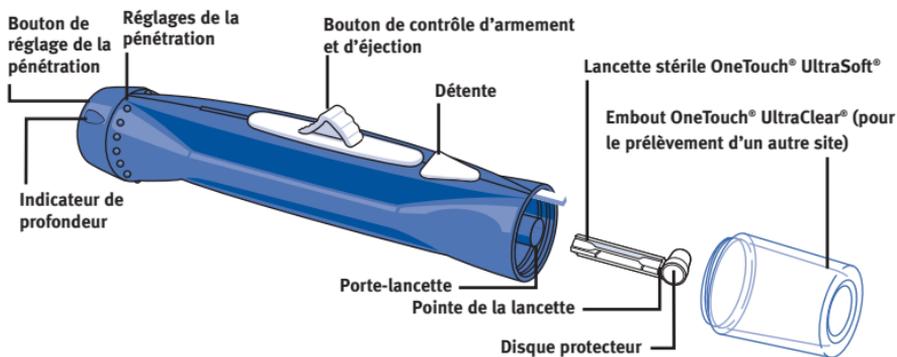
Choisissez une zone charnue sur la paume de la main, sous le pouce ou sous le petit doigt. Choisissez une zone où vous ne voyez pas de veines. Évitez les lignes profondes.



L'embout bleu n'est utilisé que pour les prélèvements au bout des doigts

L'embout OneTouch® UltraClear® est utilisé seulement pour les prélèvements sur l'avant-bras et la paume de la main. Remplacez l'embout bleu du dispositif de prélèvement sanguin OneTouch® UltraSoft® par l'embout OneTouch® UltraClear®.

Préparation du dispositif de prélèvement sanguin OneTouch® UltraSoft®



⚠ Afin de réduire les risques d'infection :

- ▶ Ne partagez jamais une lancette ou le dispositif de prélèvement OneTouch® UltraSoft® avec une autre personne.
- ▶ Utilisez toujours une nouvelle lancette stérile – les lancettes ne doivent être utilisées qu'une seule fois.
- ▶ Maintenez la propreté de votre dispositif de prélèvement OneTouch® UltraSoft®. Des instructions complètes de nettoyage se trouvent dans votre guide d'utilisation.

Si votre porte-lancette n'est pas un dispositif de prélèvement sanguin OneTouch® UltraSoft®, veuillez suivre les consignes reçues avec votre dispositif.

ÉTAPE 1

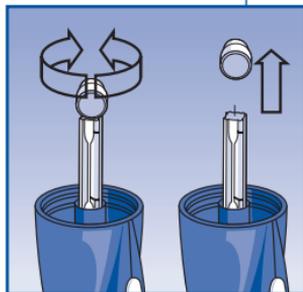
Préparez le site de prélèvement

Avant d'effectuer un test de glycémie, lavez bien vos mains et le site de prélèvement avec de l'eau savonneuse tiède. Rincez et séchez complètement. Faites le prélèvement dans une zone où il n'y a pas de veines visibles, de poils ou de lignes de la main qui pourraient faire en sorte que le sang s'étale. Parfois, le débit sanguin est moins important sur l'avant-bras qu'au bout d'un doigt. Pour vous aider à obtenir une goutte de sang suffisamment grosse, vous pouvez masser délicatement le site de prélèvement ou vous pouvez appliquer un peu de chaleur pour augmenter le débit du sang.

ÉTAPE 2

Insérez une lancette stérile dans le dispositif

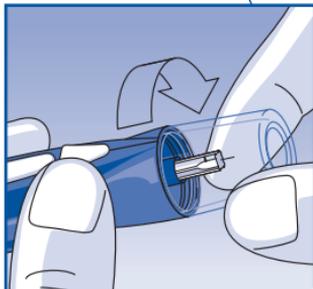
Retirez l'embout du dispositif en le dévissant. Insérez la lancette dans le porte-lancette et poussez-la fermement. Faites tourner le disque protecteur jusqu'à ce qu'il se sépare de la lancette. Ne tournez pas la lancette.



ÉTAPE 3

Installez l'embout OneTouch® UltraClear® sur le dispositif

Vissez l'embout OneTouch® UltraClear® jusqu'à ce qu'il soit bien ajusté.

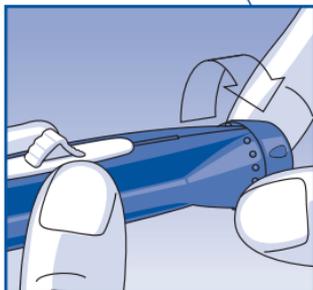


Remplacez l'embout régulier du dispositif de prélèvement OneTouch® UltraSoft® qui n'est utilisé que pour les prélèvements au bout des doigts par l'embout OneTouch® UltraClear® qui est utilisé pour les prélèvements sur l'avant-bras et la paume de la main.

ÉTAPE 4

Réglez la profondeur de pénétration

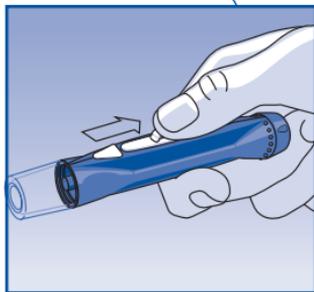
Il se peut que vous deviez ajuster le dispositif et augmenter la profondeur de pénétration afin d'obtenir une goutte de sang assez grosse en provenance de votre avant-bras ou de la paume de votre main. Faites tourner le bouton de réglage de la pénétration vers un plus gros point pour augmenter la profondeur de pénétration.



ÉTAPE 5

Armez le dispositif de prélèvement

Faites glisser le bouton de contrôle d'armement et d'éjection vers l'arrière jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. Si vous n'entendez pas de déclic, c'est peut-être qu'il a été armé au moment de l'insertion de la lancette.



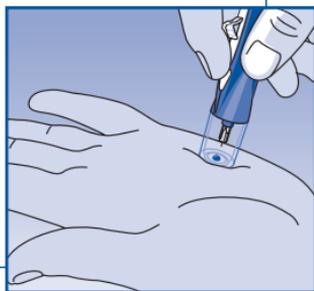
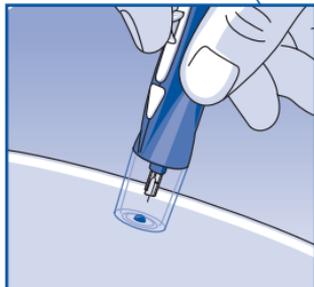
Comment obtenir l'échantillon de sang

ÉTAPE 1

Piquez votre avant-bras ou la paume de votre main

Appuyez le dispositif de prélèvement contre votre avant-bras ou la paume de votre main et maintenez-le en place pendant quelques secondes, puis appuyez sur la détente.

Continuez d'appuyer le dispositif et l'embout contre la peau jusqu'à ce qu'une belle goutte de sang ronde se forme sous l'embout. Maintenez la pression jusqu'à ce que la goutte ait un volume **d'au moins un microlitre** (● taille réelle).



ÉTAPE 2

Retirez délicatement le dispositif de prélèvement sanguin

Soulevez délicatement le dispositif en ayant soin de ne pas étendre l'échantillon de sang.

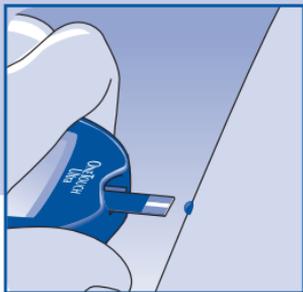
⚠ Information importante sur les prélèvements sur l'avant-bras ou la paume de votre main

- ▶ Vous devrez peut-être attendre un peu plus longtemps pour obtenir une goutte de sang suffisamment grosse à partir de votre avant-bras ou de la paume de votre main. Ne pressez pas trop le site de ponction.
- ▶ Ne pas étaler ou racler la goutte de sang avec la bandelette de test. Si la goutte de sang n'est pas assez grosse, essayez de repiquer sur un autre site.
- ▶ Si l'échantillon de sang coule ou s'étend à cause d'un contact avec un poil ou avec une ligne de la main, n'utilisez pas cet échantillon pour le test. Essayez de piquer un endroit plus lisse.
- ▶ Souvenez-vous! Vous devrez peut-être ajuster le dispositif pour une pénétration plus profonde afin d'obtenir une goutte de sang suffisamment grosse (● taille réelle).

Si vous notez la présence d'ecchymoses ou si vous avez de la difficulté à obtenir un échantillon de sang, examinez la possibilité de faire le prélèvement au bout d'un doigt. Vous voudrez peut-être revoir votre choix de site avec votre professionnel de la santé.

Comment compléter le test

Lorsque vous appliquez une goutte de sang provenant de votre avant-bras ou de la paume de votre main sur une bandelette de test, ne bougez pas votre avant-bras ou votre main et approchez le lecteur de la goutte de sang en utilisant l'autre main.



Voir le manuel d'utilisation pour obtenir des instructions complètes sur :

- ▶ l'application du sang sur la bandelette de test.
- ▶ la lecture des résultats des tests.
- ▶ les messages d'erreur que votre lecteur peut afficher.
- ▶ la mise au rebut des bandelettes de test et des lancettes usagées.
- ▶ l'interprétation et la gestion des résultats.
- ▶ les soins du système.

